



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
INSPEKCJA WETERYNARYJNA  
REPUBLIC OF POLAND  
VETERINARY INSPECTION

الشهادة الصحية لتصدير اللحوم ومنتجاتها  
لمملكة البحرين

Health Certificate for Export of Meat and Meat Products  
to the Kingdom of Bahrain

Świadectwo zdrowia dla mięsa  
i produktów mięsnych wywożonych  
do Królestwa Bahrajnu

I.1	Wysyłający (Eksporter)/ Consignor (Exporter)	المرسل (المصدر)	I.2	Nr Świadectwa Zdrowia/ Certificate Reference No.	الرقم المرجعي للشهادة الصحية
	Nazwa/Name	الاسم		Miejsce wystawienia/ Place of Issue	مكان الإصدار
	Adres/Address	العنوان		Data wystawienia/ Date of Issue	تاريخ الإصدار
I.4	Odbiorca (Importer)/ Consignee (importer)	المرسل إليه (المستورد)	3.1	Kompetentna Władza wystawiająca świadectwo/ Competent issuing authority	الجهة الرقابية المختصة
	Nazwa/Name	الاسم		Adres/Address	العنوان
	Adres/Address	العنوان	I.5	Kraj pochodzenia/ Country of origin	بلد المنشأ
				Kod ISO (opcjonalnie)/ ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)
			I.6	Kraj przeznaczenia/ Country of Destination	بلد الوصول
				Kod ISO (opcjonalnie)/ ISO code (optional)	رمز الأيزو (اختياري)
I.7	Producent/Producer	الشركة الصانعة/المسلخ	I.8	Zakład pakowania mięsa/ produktów mięsnych (jeżeli dotyczy)/ Meat packing plant (if applicable)	الشركة المعبأة للحوم ومنتجاتها (إن وجد)
	Nazwa/Name	الاسم		Nazwa/Name	الاسم
	Adres/Address	العنوان		Adres/Address	العنوان
I.9	Przejście graniczne wejścia/ Kraj przeznaczenia/ Border point of entry/Country of destination	بلد الوصول /منفذ الدخول	I.10	Przejście graniczne wyjścia/ Kraj wysyłający/ Border of exit/Country of dispatch	بلد المغادرة/موقع التحميل
I.11	Rodzaj Transportu/ Means of transport	وسيلة النقل	I.12	Numer środka transportu/ Transporting vehicle Id No.	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل
	Powietrzny/By Air	<input type="checkbox"/> جوي			
	Morski/By Sea	<input type="checkbox"/> بحري	I.13	Temperatura przechowywania produktu/ Storage temperature of the product	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية
	Lądowy/By Road	<input type="checkbox"/> بري		Otoczenia/Ambient <input type="checkbox"/>	درجة حرارة الغرفة
				Chłodzona/Chilled <input type="checkbox"/>	مبرد
				Mrożona/Frozen <input type="checkbox"/>	مجمد
I.14	Towar certyfikowany dla/Commodities Certified for:		تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:		
<input type="checkbox"/> Inne / Other أخرى	<input type="checkbox"/> Po dalszej obróbce/ After further process بعد معالجة إضافية		<input type="checkbox"/> Bezpośrednio do spożycia przez ludzi/ Human consumption directly الاستهلاك الأدمي مباشرة		

--

**I.15 Identyfikacja środków spożywczych/ Identification of the foodstuff** **توصيف وتصنيف الأغذية**

Nazwa i opis produktów Name & Description of Food	Kod CN HS- Code	Rodzaj Obróbki (opcjonalnie) Treatment type (optional)	Nazwa handlowa Brand Name	Data produkcji Production Date	Data przydatności do spożycia Expiry Date	Liczba opakowań No Packages	Numer partii Batch/Lot No.	Calkowita waga Total Weight
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرّف الجمركية	نوع المعالجة (اختياري)	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلة/الدفعة	الوزن الكلي

<b>I.16</b> <b>Poświadczenie zdrowotności/ Health Attestations</b> <b>Ogólne poświadczenia/ General Attestations</b>	الإفادات الصحية إفادات صحية عامة
Mięso/produkty mięsne są bezpieczne i zdadne do spożycia dla ludzi./ The meat and/or meat products are safe and fit for human consumption.	أن اللحوم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الآدمي
Zwierzęta zostały ubite w rzeźni będącej pod nadzorem właściwych władz weterynaryjnych. The animals have been slaughtered in a slaughter house under the surveillance of competent veterinary authorities	تم ذبح الحيوانات في مسلخ يعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة
Mięso/produkt mięsny pochodzi od zwierząt, które zostały podane badaniu przed i poubojowemu przez lekarzy weterynarii wyznaczonych przez właściwe władze kraju pochodzenia i nie wykazują żadnych objawów choroby zakaźnej (zgodnie z wytycznymi WOAH). The meat / meat product is derived from animals that were subjected to ante-mortem and post-mortem inspections by veterinarians appointed by the competent authority in the country of origin and show no signs of any infectious diseases (pursuant to the WOAH guidelines).	إن اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات خضعت للفحص قبل الذبح وبعده من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ ولم تظهر عليه أعراض للأمراض المعدية وفقاً لمعايير المنظمة العالمية للصحة الحيوانية.
Mięso i/lub produkt mięsny został wyprodukowany w zakładzie podlegającym kontroli właściwego organu. Zakład wdraża system zarządzania bezpieczeństwem żywności oparty na zasadach HACCP lub równoważny system i stosuje międzynarodowo uznany system zarządzania jakością. The meat and/or meat product has been produced in a plant subjected to control by a competent authority. The plant implements a food safety management system based on the HACCP principles or an equivalent system and applies an internationally recognized quality management system.	تم إجراء عمليات تداول اللحوم و/أو منتجاتها في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة ، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله ، كما تطبق نظام إدارة الجودة المعترف به دولياً.
Dobra praktyka weterynaryjna została zastosowana w przypadku stosowania produktów leczniczych weterynaryjnych (w tym hormonów wzrostu) stosowanych u zwierząt a wszelkie ich pozostałości w mięsie są zgodne z wymogami UE. Good veterinary practice has been applied when using veterinary medicinal products (including growth hormones) in live animals and any residues thereof in meat are consistent with the EU requirements.	تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) في الحيوانات الحية وأن أي متبقيات في اللحوم متوافقة مع متطلبات الاتحاد الأوروبي.
Mięso/ produkty mięsne zostały pozyskane ze zwierząt, które nie zostały ubite w celu zwalczania lub kontroli choroby. The meat / meat products have been obtained from animals which have not been slaughtered for the purpose of eradication or control of a disease.	أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها.
Mięso zostało pozyskane ze zwierząt, które nie były skarmiane mączką mięsnokostną i skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy. The meat has been obtained from animals which had not been fed with meat and bone meal or greaves derived from ruminants.	اللحوم ناتجة من حيوانات لم تتغذى على أعلاف تتضمن مساحيق اللحم والعظم وأية مخلفات بروتينية من أصل مجترات – إفادة خاصة بلحوم المجترات فقط
<b>16.2 Dodatkowe poświadczenie zdrowotności (deklaracje)/ Additional health attestation (Declarations)</b>	إفادات صحية إضافية خاصة،

<p><b>Dotyczy mięsa drobiowego:</b> <b>Poultry meat:</b></p> <p>- Mięso drobiowe i produkty mięsne pochodzą od drobiu utrzymywanego w zakładzie położonym na terytorium administracyjnym (powiat lub jego część) wolnym od zakażenia wirusami wysoce zjadliwej grypy ptaków u drobiu przez co najmniej 28 ostatnich dni zgodnie z rekomendacjami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt i na którym nie obowiązują ograniczenia związane ze zwalczaniem grypy ptaków. - The meat and meat products are derived from poultry kept in an establishment located on an administrative territory (a district or part thereof) that has been free of infection with highly pathogenic avian influenza viruses in poultry for at least last 28 days, in accordance with the recommendations of the World Organisation for Animal Health, where no restrictions related to the control of avian influenza apply.</p>	<p><b>لحوم الدواجن:</b></p> <p>- إن لحوم الدواجن ومنتجات اللحوم من دواجن تربي في منشأة تقع في منطقة إدارية (المقاطعة أو جزء منها) خالية من الإصابة بفيروسات إنفلونزا الطيور شديدة العدوى في الدواجن لمدة لا تقل عن 28 يوماً، وفقاً لتوصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، ولا تخضع لأي قيود تتعلق بمكافحة إنفلونزا الطيور.</p>
<p>- Mięso drobiowe i produkty mięsne pochodzą od drobiu utrzymywanego w zakładzie położonym na terytorium administracyjnym (powiat lub jego część) wolnym od zakażenia wirusami rzekomego pomoru drobiu (Newcastle disease; ND) przez co najmniej 21 ostatnich dni zgodnie z rekomendacjami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt i na którym nie obowiązują ograniczenia związane ze zwalczaniem ND. - The meat and meat products are derived from poultry kept in an establishment located on an administrative territory (a district or part thereof) that has been free of infection with Newcastle disease (ND) in poultry for at least last 21 days, in accordance with the recommendations of the World Organisation for Animal Health, where no restrictions related to the control of Newcastle disease (ND) apply.</p>	<p>- إن لحوم الدواجن ومنتجات اللحوم من دواجن تربي في منشأة تقع في منطقة إدارية (المقاطعة أو جزء منها) خالية من الإصابة بعدوى مرض النيوكاسل (ND) في الدواجن لمدة لا تقل عن 21 يوماً، وفقاً لتوصيات المنظمة العالمية للصحة الحيوانية، ولا تخضع لأي قيود تتعلق بمكافحة مرض النيوكاسل (ND)</p>
<p><b>Dotyczy mięsa wołowego, baraniego i koziego:</b> <b>Beef, sheep and goat meat:</b></p> <p>- Mięso i produkty mięsne pochodzą od zwierząt utrzymywanych w zakładzie położonym na terytorium administracyjnym (powiat lub jego część) wolnym od pryszczycy (FMD) i gorączki doliny Rift przez ostatnie 3 miesiące przed eksportem, na którym nie obowiązują ograniczenia związane ze zwalczaniem FMD i RVF. - The meat and meat products are derived from animals kept in an establishment located on an administrative territory (a district or part thereof) that had been free of infection with foot-and-mouth disease (FMD) and Rift Valley fever (RVF) for the last 3 months prior to export, where no restrictions related to the control of FMD and RVF apply.</p>	<p><b>لحوم الأبقار والأغنام والماعز:</b></p> <p>- إن اللحوم ومنتجاتها من حيوانات تربي في منشأة تقع في منطقة إدارية (مقاطعة أو جزء منها) خالية من الإصابة بمرض الحمى القلاعية (FMD) وحمى وادي ريغت (RVF) خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة قبل التصدير، ولا توجد فيها أي قيود تتعلق بمكافحة مرضي الحمى القلاعية وحمى وادي ريغت.</p>
<p><b>Dotyczy mięsa wołowego/ Beef meat:</b></p> <p>W przypadku gąbczastej encefalopatii bydła BSE produkt(-y) opisany(-e) powyżej pochodzi/pochodzą z bydła pochodzącego z: (☞ Zaznaczyć właściwą opcję)/ With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE), the products described above are derived from cattle originating in: (☞ Check as appropriate)</p> <p> <input type="radio"/> kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o <b>znikomym ryzyku BSE</b> zgodnie z Artykułem 11.4.11 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych WOA.   <input type="radio"/> a country, zone or compartment recognized as an area of <b>negligible BSE risk</b> in accordance with Article 11.4.11 of the WOA Terrestrial Animal Health Code  <input type="radio"/> kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o <b>kontrolowanym ryzyku BSE</b>, zgodnie z paragrafem 11.4.11 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych WOA   <input type="radio"/> a country, zone or compartment recognized as an area of <b>controlled BSE risk</b> in accordance with Article 11.4.11 of the WOA Terrestrial Animal Health Code  <input type="radio"/> kraju, strefy lub kompartmentu uznanych za obszary o <b>nieokreślonym ryzyku BSE</b>, zgodnie z paragrafem 11.4.12 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych WOA   <input type="radio"/> a country, zone or compartment considered as an area of <b>undetermined BSE risk</b> in accordance with Article 11.4.12 of the WOA Terrestrial Animal Health Code </p>	<p><b>● لحوم الأبقار:</b></p> <p>فيما يخص بمرض التهاب الدماغ الإسفنجي البقري (جنون البقر) فإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة مصدرها أبقار حية واردة من: (☞ تحدد حسب مقتضى الحال)</p> <p> <input type="radio"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في المادة 11.4.11 من مدونة صحة الحيوانات البرية للمنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدولة المصدرة مصنفة <b>كدولة ذات خطورة ضئيلة</b>  <input type="radio"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في المادة 11.4.11 من مدونة صحة الحيوانات البرية للمنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدولة المصدرة مصنفة <b>كدولة ذات خطورة تحت السيطرة</b>  <input type="radio"/> دولة أو منطقة أو منشأة تستوفي الأحكام الواردة في المادة 11.4.12 من مدونة صحة الحيوانات البرية للمنظمة العالمية للصحة الحيوانية في حال أن الدولة المصدرة مصنفة <b>كدولة ذات خطورة غير محددة</b> </p>
<p><b>Dotyczy produktów z mięsa wołowego, baraniego i koziego poddanych obróbce cieplnej:</b> <b>Heat treated beef, sheep and goat meat products:</b></p>	<p><b>منتجات لحوم الأبقار والأغنام والماعز المعالجة حرارياً:</b></p>

<p>Odpowiednie środki ostrożności zostały zastosowane w celu uniknięcia kontaktu produktów mięsnych z jakimkolwiek potencjalnym źródłem wirusa pryszczycy i produkty opisane w niniejszym świadectwie zostały przetworzone w celu zapewnienia inaktywacji wirusa pryszczycy zgodnie z Artykułem 8.8.34 przy użyciu poniższych metod, w zależności od rodzaju mięsa (☞ Zaznaczyć właściwą opcję)./</p> <p>The necessary precautions have been applied to avoid contact of the meat products with any potential source of foot-and-mouth disease virus and the products described in this certificate have been processed to ensure inactivation of FMDV in accordance with Article 8.8.34. with the use of the following methods depending on the type of meat (☞ Check as appropriate)</p> <p><input type="checkbox"/> Puszowane czerwone mięso: zostało poddane obróbce cieplnej w temperaturze nie niższej niż 70°C przez minimum 30 minut;/</p> <p>● Canned red meat: the meat has been heat-treated at a temperature not lower than 70°C for at least 30 minutes.</p> <p><input type="checkbox"/> Gotowane mięso: mięso zostało odfuszczone i odkostnione i produkt został poddany obróbce w temperaturze nie niższej niż 70°C przez minimum 30 minut;/</p> <p>● Cooked meat: the meat has been trimmed and deboned and the product has been heat-treated at a temperature not lower than 70°C for at least 30 minutes.</p> <p>● Suszone i solone-peklowane mięso: zostało odkostnione i produkt został posolony solą kuchenną (chlorek sodu) oraz całkowicie wysuszony./</p> <p>Dried and salt-cured meat: the meat has been deboned and the product has been salted with common salt (sodium chloride) and completely dried.</p>	<p>تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة بعد المعالجة الحرارية لمنع مخالطة منتجات اللحوم مع أي مصدر محتمل لفيروس الحمى القلاعية، وأن المنتجات المذكورة بهذه الشهادة تم معاملتها بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فيروس الحمى القلاعية وفقاً للوائح الواردة في المادة 8.8.34 من دستور المنظمة العالمية للصحة الحيوانية وقد تم معاملتها بالطرق التالية وفقاً لنوعها: (☞ تحدد حسب المنتجات الواردة ضمن الإرسالية)</p> <p>● اللحوم الحمراء المعلبة: تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة</p> <p>● اللحوم المطبوخة: تم نزع العظم والدهن منها، كما تم تعريضها لدرجة حرارة 70 درجة مئوية لمدة لا تقل عن 30 دقيقة</p> <p>● اللحوم المجففة والمملحة: تم نزع العظم وتمليحها بملح الطعام (كلوريد الصوديوم)، وتجفيفها كلياً</p>
<p><b>Produkty drobiowe poddane obróbce cieplnej:/</b> <b>Heat treated poultry meat products:</b></p>	<p><b>منتجات لحوم الدواجن المعالجة حرارياً:</b></p>
<p>Zostały zastosowane niezbędne środki ostrożności mające na celu zabezpieczenie produktów drobiowych przed jakimkolwiek kontaktem z wirusem wysoce zjadliwej grypy ptaków i ww. produkty zostały przetworzone w celu zapewnienia inaktywacji wirusa grypy ptaków zgodnie z Artykułem 10.4.24 Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych WOA. H.</p> <p>The necessary precautions were taken to prevent contact of the poultry products with any source of avian influenza virus and the products described above have been processed to ensure inactivation of avian influenza virus in accordance with Article 10.4.24 of the WOA. H. Terrestrial Animal Health Code.</p>	<p>تم اتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية اللازمة لمنع مخالطة الإرسالية مع أي مصدر محتمل لفيروس انفلونزا الطيور وإن المنتجات الموصوفة بهذه الشهادة تم تعريضها أثناء التصنيع بإحدى الطرق التي تضمن القضاء على فيروس انفلونزا الطيور وفقاً للوائح الواردة في المادة 10.4.24 من مدونة صحة الحيوانات البرية للمنظمة العالمية للصحة الحيوانية.</p>
<p>Imię i nazwisko oraz stanowisko podpisującego świadectwo</p> <p>Name and position of the person signing the certificate</p> <p>Nazwa organu odpowiedzialnego za podpisanie świadectwa</p> <p>Name of the authority responsible for signing the certificate</p> <p>Pieczęć urzędowa</p> <p>Official Stamp</p> <p>Data/ Date:</p>	<p>اسم ووظيفة الشخص المختص</p> <p>اسم الإدارة التي يتبع لها</p> <p>الختم الرسمي</p> <p>التاريخ</p>